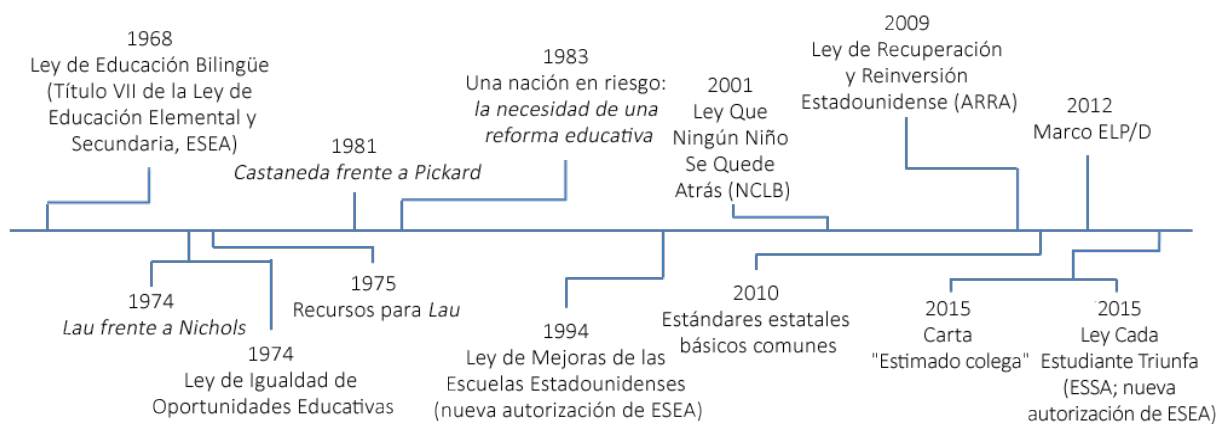




## Contexto de la política de preajardín de infantes para estudiantes de dos idiomas

Importancia de las políticas: establecen suposiciones y expectativas sobre lo que deben aprender en la escuela los estudiantes de inglés (*English learners*, EL) y cómo deben aprenderlo. <sup>1</sup>En los últimos 50 años, las políticas federales han buscado progresivamente apoyar los resultados del aprendizaje académico de los EL, abordando la realidad de que los estudiantes con competencia limitada del inglés enfrentan una barrera importante para el dominio del contenido de las asignaturas en las escuelas donde el inglés es el idioma principal de la enseñanza y las evaluaciones.

Las políticas que afectan a los estudiantes de inglés y a los estudiantes de dos idiomas se encuentran entre los temas que se exploran en *Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores* (2017), un informe de las National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. Este resumen incluye el análisis de estas políticas que se encuentra en el informe.



**Figura 1.** Línea de tiempo de las principales políticas educativas para EL.

La Ley de Educación Bilingüe de 1968 fue la primera acción federal que abordó específicamente las necesidades educativas de los EL al autorizar subsidios para la implementación de programas locales de educación bilingüe. La sentencia de la Corte Suprema *Lau c. Nichols* de 1974 que sostenía que "No hay igualdad de trato simplemente por proporcionar a los estudiantes las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y plan de estudios; ya que los estudiantes que no entienden inglés están definitivamente excluidos de cualquier educación significativa" se incorporó a la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974, que estableció que ningún estado podía negar a los estudiantes el derecho de una educación equitativa como resultado de "la imposibilidad por parte de una agencia educativa de tomar las medidas apropiadas para superar las barreras idiomáticas que impiden la participación equitativa de sus estudiantes en sus programas de instrucción". En los "Estándares de Castaneda", que surgieron a raíz de la sentencia

<sup>1</sup> Cuando se hace referencia a los niños desde el nacimiento hasta los 5 años que se encuentran en sus hogares, en la comunidad o en programas de educación o de asistencia temprana, se utiliza el término "estudiantes de dos idiomas" (*dual language learners*, DLL). Cuando se hace referencia a los niños de 5 años o más que se encuentran en el sistema de educación desde el preajardín de infantes hasta el 12.º grado, se utiliza el término "estudiantes de inglés" (EL). Cuando se hace referencia a un grupo más amplio de niños y adolescentes desde el nacimiento hasta los 21 años, se utiliza el término "DLL/EL".



de 1981 de *Castaneda c. Pickard* y que hasta el día de hoy siguen siendo la base para las actividades de cumplimiento del título VI, se declaró que para tomar “medidas apropiadas”, un programa debe estar: basado en una teoría educativa sensata, implementado adecuadamente y evaluado para conocer su eficacia.

El lanzamiento de *Una nación en riesgo: la necesidad de una reforma educativa* en 1983 catalizó un movimiento de reforma basado en estándares que cambió el foco de la responsabilidad por los gastos de fondos federales a la responsabilidad por los resultados demostrados. En 2001, la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás (*No Child Left Behind Act*, NCLB) hizo que las escuelas, los distritos locales y los estados rindan cuentas por el desempeño de los EL al exigir a los estados que adoptaran estándares de competencia del idioma inglés y evaluaciones anuales, con acciones correctivas para los sistemas que no cumplieran con los requisitos. El informe del marco de Competencia y desarrollo del idioma inglés (*English Language Proficiency and Development*, ELP/D) de 2012 creó un puente explícito entre el contenido académico y el uso del lenguaje por parte de los estudiantes al delinear la competencia del idioma inglés que se requiere para que los estudiantes aprendan el contenido del curso de nivel de grado especificado por los Estándares estatales básicos comunes y los Estándares de ciencia de la próxima generación que surgieron de la Ley de Recuperación y Reinversión Estadounidense (*American Recovery and Reinvestment Act*, ARRA) de 2009. La Ley Cada Estudiante Triunfa (*Every Student Succeeds Act*, ESSA), la nueva autorización de 2015 de la Ley de Educación Elemental y Secundaria (*Elementary and Secondary Education Act*, ESEA) que reemplazó a la NCLB, es la legislación más reciente para abordar las necesidades educativas de los EL.

El objetivo de los programas de prejardín de infantes es preparar a los niños para el éxito académico en el jardín de infantes y los grados siguientes. Fundamentalmente, los estudiantes de dos idiomas (DLL) necesitan programas de prejardín de infantes que apoyen su primer idioma mientras desarrollan su competencia del inglés para proporcionar una base sólida en el aprendizaje académico y el desarrollo de la alfabetización. Las políticas federales y estatales que rigen los programas de prejardín de infantes pueden influir en el éxito educativo a largo plazo de los DLL guiando las expectativas de alfabetización y el aprendizaje de contenido, ofreciendo programación culturalmente sensible y accesible, y estableciendo prioridades para la participación familiar.



## Programas federales

**Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA).** La ESSA, la nueva autorización de 2015 de ESEA, incluye nuevas disposiciones para el aprendizaje temprano. La ley ordena explícitamente a los estados individuales que aborden la educación temprana, lo que probablemente contribuirá a una variación considerable en la calidad de la educación primaria en todos los estados. Para los EL, la ESSA incluye maestros de preescolar y programas de educación de la primera infancia como parte de los objetivos declarados para el desarrollo profesional y los subsidios secundarios para EL. La ESSA también ordena que los estados desarrollen políticas diseñadas para forjar conexiones más cercanas entre los programas de aprendizaje temprano y la educación desde el jardín de infantes hasta el 3.º Esto proporcionará más oportunidades para que las escuelas, los distritos y los estados creen programas para los DLL que comiencen temprano en prejardín de infantes a los 3 y 4 años y que estén bien alineados con los grados de jardín de infantes a 3.º y los grados siguientes.



**Programas Head Start y Early Head Start.** Los programas *Head Start* y *Early Head Start* prestan servicio a más de 1 millón de niños y sus familias, ya que alcanzan aproximadamente al 42 por ciento de los niños aptos en edad preescolar y al 4 por ciento de bebés y niños pequeños que viven en el nivel de pobreza federal o por debajo de él<sup>2</sup>. Principalmente, casi 1/3 de los niños en el programa *Head Start* proviene de hogares en los que se habla un idioma diferente del inglés.

*Head Start* se rige por un conjunto de “principios multiculturales” que enfatizan la importancia de los entornos de aprendizaje temprano culturalmente inclusivos para el desarrollo infantil y explícitamente postulan que “los programas eficaces para niños con habilidades limitadas para hablar en inglés exigen el desarrollo continuo del primer idioma mientras se facilita la adquisición del inglés”. Por lo tanto, el enfoque actual de *Head Start* se puede clasificar como uno que promueve la alfabetización bilingüe y el bilingüismo en los DLL. El Marco de desarrollo infantil y aprendizaje temprano de *Head Start* proporciona una guía explícita sobre las expectativas de aprendizaje para los DLL, enfatiza la importancia de darles a los niños la oportunidad de expresar su conocimiento en su lengua materna y enfatiza la importancia de elegir “instrumentos de evaluación, métodos y procedimientos que usen los idiomas... que revelen con mayor precisión los conocimientos, las habilidades y las capacidades de cada niño”<sup>3</sup>.

A pesar de los altos índices de inscripción general en los programas *Head Start*, es menos probable que los DLL se inscriban en programas que ofrecen educación y asistencia temprana de día completo en la institución que los niños de hogares donde solo se habla inglés. La oficina de *Head Start* tiene una serie de iniciativas para mejorar el acceso y los servicios para los DLL menos atendidos, con un fuerte énfasis en la participación familiar.

- ▶ **El marco de Participación de los padres, la familia y la comunidad (*Parent Family, and Community Engagement, PFCE*)** ofrece orientación detallada para los programas sobre cómo involucrar a las familias, estimula prácticas que tomen en cuenta las diferencias culturales y ofrece un conjunto de resultados que pueden utilizarse para evaluar las prácticas de participación familiar. También se alienta a los programas a desarrollar sus propias prácticas de participación familiar basadas en datos y evaluar los servicios que se prestan a las familias de los DLL.
- ▶ **El Centro de respuesta cultural y lingüística** ofrece orientación sobre cómo mejorar el alcance, los servicios y los resultados para los DLL. Se encuentra disponible un conjunto de herramientas para ayudar a que los programas evalúen y fortalezcan sus métodos de comunicación con los padres cuya lengua materna no es el inglés y se adapten mejor a la cultura y el idioma de los niños y sus familias.
- ▶ **El programa *Head Start* para trabajadores itinerantes y por temporada (*Migrant and Seasonal Head Start, MSHS*)** está diseñado para abordar la movilidad residencial de las familias itinerantes de habla hispana de los DLL proporcionando una inscripción abierta y continua para que las familias puedan seguir los calendarios de cosechas.

<sup>2</sup> Schmit y Matthews, 2013

<sup>3</sup> Oficina de Head Start, 2010b



## Programas de prejardín de infantes financiados por el estado

Todos los estados han emitido estándares de aprendizaje y desarrollo temprano (*early learning and development standards*, ELDS) para aumentar el nivel de preparación de los niños para el jardín de infantes, y muchos estados también han desarrollado estándares para edades más tempranas. Actualmente, casi un tercio de los niños de 4 años de la nación reciben educación a través de programas de prejardín de infantes financiados por el estado, y los cálculos conservadores sugieren que los DLL pueden representar el 19 por ciento de la inscripción en estos programas.

El acceso a los programas públicos de prejardín de infantes varía sustancialmente entre los estados. Algunos estados, como Georgia, ofrecen prejardín de infantes público para todos los niños de 4 años, mientras que otros diez estados no financian ningún programa público de ese tipo. California es uno de los pocos estados que proporciona una filosofía clara sobre los objetivos del aprendizaje de los DLL; establece un conjunto separado de dominios para los DLL para el desarrollo del idioma inglés y el idioma del hogar; y aborda las necesidades de los DLL en cuanto a comunicación, lenguaje, alfabetización y desarrollo socioemocional.

Es menos probable que los inmigrantes y los hispanos se inscriban en programas de educación y asistencia infantil de calidad en comparación con los no inmigrantes y los no hispanos. Los programas pueden alentar la participación de las familias de los DLL a través de varias estrategias, como la implementación de servicios cultural y lingüísticamente receptivos y el uso de los recursos de la comunidad para apoyar la participación familiar; sin embargo, la medida en que las políticas estatales fomentan estas prácticas varía enormemente. En un informe reciente, solo 7 estados (de los 22 revisados) tenían recomendaciones específicas sobre cómo involucrar a las familias de los DLL en la educación de sus hijos. Como modelo potencial, el marco curricular de California reconoce la importancia de la participación familiar y proporciona a los educadores un conjunto de prácticas diseñadas para formar relaciones significativas con las familias, por ejemplo:

- ▶ Destacar las diversas formas en que las familias ya participan en la educación de sus hijos.
- ▶ Organizar una jornada de puertas abiertas o una cena a la canasta para las familias del programa.
- ▶ Proporcionar oportunidades para que los padres y los miembros de la familia compartan sus habilidades con el personal, los niños del programa y otras familias.



## Conclusiones

Si bien *Head Start* ha emitido una guía clara sobre lo que constituye un programa de calidad para niños pequeños, no existe una guía sistemática a nivel estatal: solo unos pocos estados tienen prácticas y estándares explícitos para la educación de prejardín de infantes para los DLL. En virtud de la ESSA, será fundamental que los estados, los distritos y las escuelas desarrollen una programación coherente para los DLL que forje conexiones más sólidas entre la educación desde prejardín de infantes hasta 3.º grado, involucre a las familias en la educación temprana de los DLL y respalde el bilingüismo al enfatizar y promover los beneficios de apoyar el primer idioma de los niños mientras desarrollan su competencia del inglés.

Este resumen se basa en el informe *Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores*, un documento en PDF que se puede descargar de forma gratuita de <https://www.nap.edu/catalog/24677>.